

NARRATION - VOICE OVER

« *L'acteur sur la
route de sa
voix* »

Support pédagogique
stagiaire

MERAS
NETWORK
Les Experts de la Formation



Objectifs

« L'acteur sur la Route de sa voix » Pack « Narration – Voice Over »

Une formation pour appréhender toutes les subtilités de la Narration de Documentaires et du Voice Over

- > Découvrir votre voix et vous familiariser avec les particularités des différentes techniques et ses contraintes
- > Les surmonter et laisser votre personnalité prendre l'espace et l'ampleur nécessaire pour doubler
- > Lâcher prise, avoir confiance, comprendre les diverses postures face au micro
- > Donner du sens aux scènes en faisant émerger votre talent émotionnel



Programme

- > Savoir narrer et s'adapter le style de narration à la forme du documentaire : classique, dynamique, humoristique...
- > Dépasser les contraintes techniques : Time code ? Version Originale/Version Internationale ?
- > Maîtriser articulation, respiration, rythme, modulation, et donner vie à son documentaire (*atouts indispensables aux comédiens*)
- > Différencier le ton et le rythme du narrateur « en Off » (*hors image*) et « en In » (*à l'image*)
- > Découvrir sa voix superposée à la version originale (*diffusion casque*)
- > Se mettre au service de la personne doublée et s'adapter à ses intentions
- > Aborder les différentes interprétations sans tomber dans la caricature

Nos règles de vie

Engagement

Entraînement

Droit à l'erreur

Bienveillance

Écoute

Confidentialité





Narration de Documentaires



**Ce qu'il faut
retenir**

Définition

> La Narration dite « *classique* » est le récit d'une histoire. Une voix qui relate des faits. Que ce soit dans le domaine scientifique, animalier, nature ou autres thématiques, le comédien aura le choix d'avoir à l'oreille la version originale pour suivre une musicalité ou au contraire de demander à l'ingénieur du son de lui retirer afin de ne pas la suivre. Cela peut desservir en version française.

> La Narration In et Off est une autre façon de raconter le sujet. La version off est identique à la version dite « classique » en respectant bien évidemment le Time code qui est une indication de départ. La version In varie d'un sujet à un autre, d'une thématique à une autre. En général le In signifie que celui qui raconte l'histoire apparaît à l'image de temps à autres.



Points essentiels à retenir

> La narration dite « classique »

L'intention et l'intonation donneront la dynamique de récit. Le choix artistique et les indications du Directeur Artistique, du client, de la chaîne sont essentiels pour guider le Narrateur.

> La narration In et Off

Il est donc en action visuelle, où le jeu, l'interprétation devront être au plus proche de la réalité, afin de donner le plus de naturel possible



Plan d'action

> Chaque jour, un travail de lecture à voix haute est nécessaire pour une articulation parfaite, une respiration assurée, un rythme à suivre, avec modulation, intonation, nuance, volume et intention.

> Que ce soit un journal, un livre, ou tous supports à votre disposition tels vidéos et textes, votre endurance à cet entraînement sera la clé de votre réussite face au micro, et différents DA que vous démarcherez et avec qui vous travaillerez.





Voice Over



**Ce qu'il faut
retenir**

Définition

- > Voice-Over est une traduction simultanée des paroles que prononcent les personnages ou les interviewés dans un documentaire ou dans un reportage télévisé.
- > La traduction n'est pas improvisée (*sauf en cas de direct*) mais écrite par des dialoguistes du métier.
- > La voix du comédien qui lit et joue la traduction *en in*, passe par-dessus la voix du comédien à l'image, d'où le terme « *voice-over* », qui peut être traduit par « voix par-dessus » ou « voix qui couvre ». Et en off lorsque le personnage d'origine n'est pas à l'image.



Points essentiels à retenir

- > Il est important de se rappeler que les **Times Codes** (*point de départ de votre Voice*) sont votre repère tout le long du programme.
- > Une phrase sans mot compliqué représente 4 secondes en diction ou en jeu.
- > Ne jamais surpasser le jeu de la voix originale et éviter les caricatures, mais se mettre au service de la personne doublée et de ses intentions.
- > Les rires et les hésitations ne se font pas en version française.
- > Pour donner l'effet, il faudra donner du sourire à votre texte ce qui sera le juste dosage pour un rendu presque à l'identique. Quand aux hésitations, il faut trouver les points de ruptures et de pauses possibles dans le texte pour commencer au début de la VO et terminer avant la fin de la langue d'origine (*à l'exception de répliques courtes qui ne comprennent que 3 ou 4 mots, comme en télé réalité*).
- > S'adapter à tout et instantanément
- > Le confort de travail est essentiel alors n'hésitez pas avant le début de la séance à faire le point avec l'Ingénieur du Son, entre le réglage casque, la vidéo et le texte.
- > Le Directeur Artistique vous donne toujours les indications de départ pour vous mettre dans le contexte du projet à doubler.



Plan d'action

> Chaque jour, un travail de lecture à voix haute est nécessaire pour une articulation parfaite, une respiration assurée, un rythme à suivre, avec modulation, intonation, nuance, volume et intention.

> Que ce soit un journal, un livre, ou tous supports à votre disposition tels vidéos et textes, votre endurance à cet entraînement sera la clé de votre réussite face au micro, et différents DA que vous démarcherez et avec qui vous travaillerez.



**YES
YOU CAN!**

MERAS NETWORK

Les Experts de la Formation

Organisme de Formation



 RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

La certification qualité a été délivrée au titre
de la catégorie d'action suivante :
ACTION DE FORMATION

meras-network.com

doublage@merasnetwork.com

